

Sola, Sulan, Seul

von Liquid Penguin Ensemble

Regie: Liquid Penguin Ensemble

Komposition: Stefan Scheib

Produktion: Liquid Penguin Ensemble i.A. von SR/RB/SWR 2017, 66 Minuten

Was geschieht, wenn Wörter auf Reisen gehen? In anderen Sprachen – und in anderen Zeiten – gehen sie in fremden Kleidern spazieren. Manchmal erkennt man sie kaum wieder. Sprechen sie noch vom selben Ding? Als Luther ab 1521 die Bibel in gewöhnliches Straßendeutsch übertrug, war die herrschende Übersetzerkonfession nicht begeistert, von Verfälschung war die Rede. Ein Disput entzündete sich insbesondere am lateinischen Wörtchen "sola". Luthers "Sendbrief vom Dolmetschen" ist eine Inspirationsquelle für dieses Hörspiel, das vom Archivalienkeller der deutschen Sprache ins heutige Europa mit seinem beträchtlichen Übersetzungsbedarf führt: Sangesfreudige Übersetzer am Europäischen Gerichtshof bemühen sich um einen Text für die Hymne der Staatenunion unter Berücksichtigung ihrer 24 Amtssprachen.

Maja Andrack, Katharina Bihler, Elodie Brochier, Jonathan Kaell und Maité Schenten, Johanna Dudek, Rolf Giegold, Anne Menger, Jouko Menger, Anna Vazaki, u.a.

an den Instrumenten: .

Viola: Monika Bagdonaite

Violoncello: Julien Blondel

Piano: Kaori Nomura

Kontrabass: Stefan Scheib